

秋鴻
Qiu Hong
 64. Autumn Geese

Guxian mode 姑洗調

6 1 2 3 5 6 1

1. Flying clouds while crossing a river 凌雲渡江

slow and free

1. 飞云渡江。飞云渡江。飞云渡江。飞云渡江。飞云渡江。飞云渡江。
 2. 六五六五。六五。六五。六五。六五。六五。
 3. 篓芦。篓芦。篓芦。篓芦。篓芦。篓芦。
 4. 六六六六。六六六六。六六六六。六六六六。六六六六。六六六六。
 5. 六六六六。六六六六。六六六六。六六六六。六六六六。六六六六。
 6. 六六六六。六六六六。六六六六。六六六六。六六六六。六六六六。

2. Knowing it is time to become an autumn guest (in the south) 知時賓秋

somewhat faster and more rhythmic

31 somewhat faster and more rhythmic rit.

三居匀尾 匀可尾。
是-是 值 匀可尾。

38 *a tempo*

A musical score page featuring a single staff of music in bass clef. The lyrics are written horizontally below the staff, corresponding to the notes. The lyrics are: 太九 李 二 三 六 上 又 月 兰 热 汗 四 大 八 六 大 八 上 六 又 萍 月 兰 热 汗 五 七 九 上 六 又 月 兰 热 汗 八 十 已 莲 月.

43
尾。夕九不令大八合省
大七厄六分共讐功
芍层芍丁夕

3. Settling down on an islet in the bright moonlight 月明依渚

52
10.0 下

夕 大九 漢 箫 四 莲 遍。 莲 遍 漢 箫 遍。 無 世

56

「姑苏丝竹。但 箫管荀尾。匀河尾。」

4. Calling out to the flock to gather together 呼群相聚

64

当大七 莎大七。 信

当大七 莎大七 大七 大七 莎大七 莎大七 大七 大七 莎大七
7.6

大七 上大七 莎大七 莎大七 莎大七 莎大七 莎大七 莎大七
7.9

大七 上大七 莎大七 莎大七 莎大七 莎大七 莎大七 莎大七
8.6

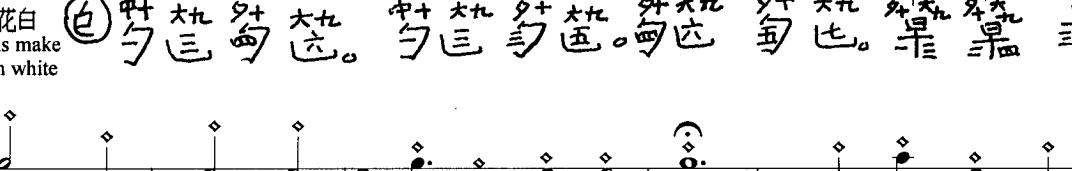
(大七) 大七 立大七 下大七 莎大七 莎大七 莎大七 莎大七 莎大七 莎大七
8.6

大七 大九 莎大七 自信 信 江 大九 上大七 大七 大七 大七 大七 大九
M.205

大七 大九 莎大七 一 莎大七 六。 莎大七 三 内
94 12 rit.

5. Calling out in the willows as they spend the night 呼蘆而宿

100 slow and free



悲聲叫得蘆花白
melancholy calls make
the willows turn white
(with sadness)

106

(早六) 早四 早六 蘆六 蘆五 四 六 蘆五 小层 巴 蘆三. (止)

112 rhythmic

(早六) 三五 三二 蘆三. 小层 蘆巴 蘆三. (止)

6. Realizing the season (and so) mourning because it is autumn 知時悲秋

7. Gathering at night on the flat sand 平沙晚聚

8. Going south and thinking of Dongting Lake 南思洞庭水

166 slow and free

自^四夕^六晝^四夕^六。 午^三夕^三尾。 自^四夕^六

A musical score page from a book. The top left corner has the number '171'. The music consists of a single melodic line on a staff with five horizontal measures. Each measure contains a note with a diamond-shaped grace note above it. The first two measures have a fermata over the main note. The third measure has a fermata over the grace note. The fourth measure has a fermata over the main note. The fifth measure has a fermata over the grace note. To the right of the fifth measure, the word 'accel.' is written above the staff. Below the staff, there are Chinese lyrics: '箇六句 杰六句 極九句 箇六句 厲五句'. The characters '箇' and '厉' are written vertically, while '六', '句', '杰', '極', '九', '句' are written horizontally.

Musical score for 'Wu' section, page 174. The score consists of two staves. The top staff shows a melodic line with various note heads and stems, some with small diamonds above them. The bottom staff contains Chinese characters: (夕+) 夕 尸 兮 兮 六 五 𠂇 𠂇 舛 𠂇。 The score concludes with a 'rit.' instruction.

178
十六
小二
查匀丁。匀二三可尾遇匀岸。
止

9. Looking north towards Yanmen Pass (Shaanxi province) 北望鴈門關

184

芍尾勺尾勺尾。但 是 是 但 勺尾。

191 *rhythmically*

大九 蒜 三 大九 下 六 蒜 力 芍 盆 芍 口 盆。

195

骨 尾 孽 双

199

(大九) 大九 蒜 三 大九 10.8 芍 尾 芍 尾 芍 尾 芍 尾

204

但 大九 大九 但 但 口 三

m.88

209

大九 上 六 池 上 六 大九 大九 池 大九 下 六

213

10
蒜 力 蒜 七 一 萬 六 蒜 四 世 戶 三。

10. Reed blossoms on a moonlit night 蘆花月夜

219

223

227

231

235

(弓 = 弹)

238

242

11. Looking at themselves and mourning for each other 顧影相吊

246 *freely*

250

255

12. Soaring up through the autumn sky 沖入秋旻

260 *very free*

264

268 *rhythmically*

274

13. Wind is stirred up so the geese fly obliquely 風急鴈行斜

278

282

287

293

298

302

306

14. (Bird figures look like) writing in the autumn sky 寫破秋空

314 8va. ♪ ♪ ♪ ♪ a tempo ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪

(色) 筍 大 廿 筍 大 廿。 同 筍 压 大 廿 大 廿

318 8va. ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪

筍 勻 压 七 压 六 勻 大 廿

320 8va. ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ rit.

筍 六 压 六 五 轮 勻 大 廿 筍 勻 大 廿。

323 slow and free ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪

筍 五 勻 大 廿。 筍 压 勻 大 廿。

327 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪

筍 六 廿 筍 大 廿。 筍 勻 压 六 五 轮 勻 大 廿 筍 四 廿

332 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪

筍 勻 筍。 同 同 同 尾。

334 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪

筍 = 五 勻 尾 勻 勻 正 芳

15. Descending on a remote sandbank 遠落平沙

338 slow and free

落平沙 落平沙 落平沙 落平沙 落平沙

cf. m. 364 below

落平沙 落平沙 落平沙 落平沙 落平沙

此對同上
this dui(qi) is same as above

落平沙 落平沙 落平沙 落平沙 落平沙

落平沙 落平沙 落平沙 落平沙 落平沙

此段與『雲中孤影』皆意思闊遠。須當指授。
This section, as with [Section 27 below], is very profound.
One must receive personal instruction.

* m.352 "此對己(起)用左手大指向內(外?)出聲;入毛(托)之類。"

"This duiqi uses the left hand thumb inwards (outwards?) to resound; so it is like tuo."

** m.354 "如摶": "like zan(dui)" (not, as at m.352, like tuo?); m.404: 摶對 = 對起; see also m.67, 303 etc.

16. Alarmed by the frost and calling to the moon 驚霜叫月

365 $d = 50$

叫月聲嘹歷 「中六 大七 外八 大七。」 呼
the sound of calling to the moon is loud and strong 7.6

「外六 大七 外八 大七。」 呼
7.9

369

「外八 大七 外八 大七。」 呼
上六 大六 5.9 下六 大六 五下 呼
5.9

373 12

大七 六七 大六 七 外八 8^{vb} 巴 茅 一 茅 云 外七 8^{vb} 三口

379 rit.

大九 大九 巴 茅 外九 外九 巴 茅 早 六 戶 大七 大九 巴 茅 外九 早 六 戶
8.5 五

17. Stretching the necks to get close together 延頸相聚

385 slow

「外九 8^{vb} 巴 茅 大九 巴。」 呼

389 steady

巴 茅 外九 巴 茅 巴 可 勾 = 丁 = 三 句 正 花。

397

大八 無 六 湾 無 六 勾 大湾 巴 中六 外九 大九

此對同正
this *dui(qi)* is
same as above

m.353

A musical score for piece number 410. The score consists of a single staff with a treble clef, a common time signature, and a bass clef at the end. The music includes several notes and rests. Below the staff, there are lyrics written in Chinese characters: 夕八管功 壮尾 莱 6 六 分。 夕七。 爵七。 三四。 五。 This likely represents a vocal part or a specific instrument's part.

18. Knowing the hour and calling it out 知時報更

*m.402 此對（起）與《遠落平沙》同。

"This *duiqi* is the same as in (Section 15); cf. m.352.

19. Fighting over the grass and calling back and forth 爭蘆相咄

438

443

448

454

458

20. The flock all fly away from the islet 群飛出渚

463

467

21. Pushing away clouds as they go out the western border region 排雲出塞

475

大九早
三廿一
大九早
四廿六
大九早
三廿一
大九早
三廿一
夕廿邑
「大九早。
三廿一
rit.
X① 大九早
六廿四
首廿邑
(夕廿)
五廿。
大九早
六廿四
夕廿邑
下廿
半
夕廿
三
三
五
向邑

22. In one flight traveling 10,000 *li* — 舉萬里

23. Lining up horizontally across the sky 列序橫空

507 *moderate and steady*

澄 立 已 莎 四 五 淇 已 莎 五 等 莎。

511

夕+ 澄 已 莎 四 五 淇 已 莎 五 四 三 车 等 莎。

515

「等 莎 等 莎。」

519

大九 等 莎 五 五 五 三 车 等 莎。

522

(夕+) 等 莎。 夕+ 五 四 三 车 等 莎 五 五。

24. (On the ground) carrying grass in their beaks and (in the sky) avoiding hunters' arrows 嘴蘆避戈

526

莎 等 莎 等 莎 五 七 六 大 七 莎 五 五。

531 *faster*

大 八 七 莎 等 莎 立 莎 等 莎 等 莎 五 五。

535

539

544

550

25. Settling together and caring for each other 盤聚相依

555

夕甸芭蜀芭后立琵琶五声。
大九七声。

559

大八七声淫琵琶夕芭向芭甸甸可芭。

563

大七夕六五立
夕芭向芭沟芭

567

571

574

577

26. Affections like brotherly love 情同友愛

580

583

586

27. The lonely figure of a solitary bird in the clouds 雲中孤影

591 very slow and free

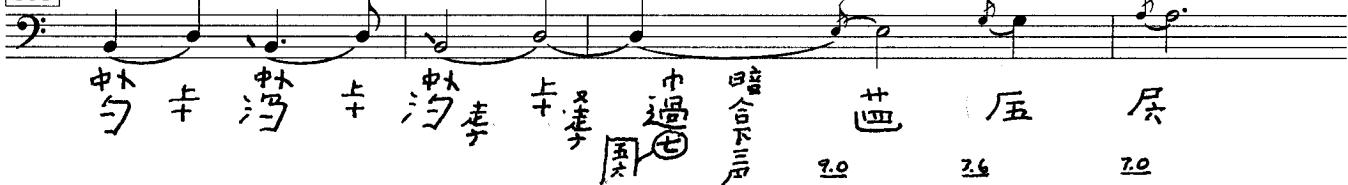
(漸慢)
gradually
slow

外盡 十過 上 戶五 之過 六名 外盡 下大 已



see m.626 below

595



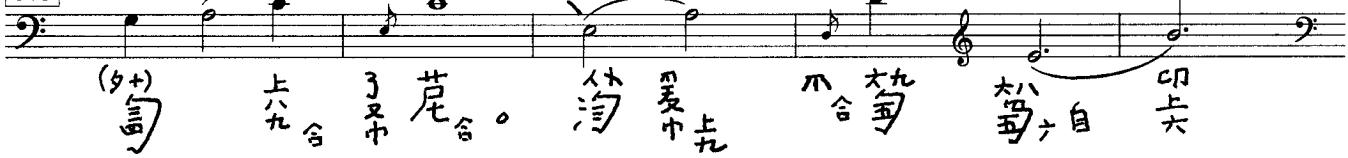
599



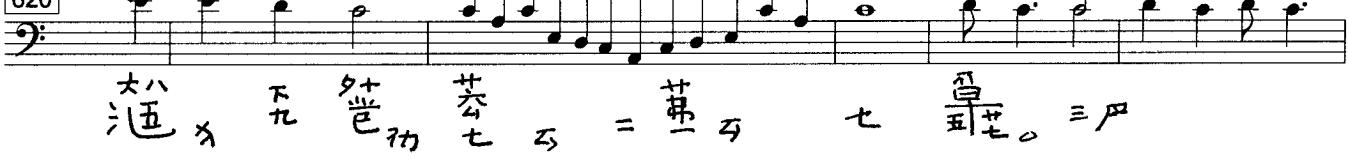
608



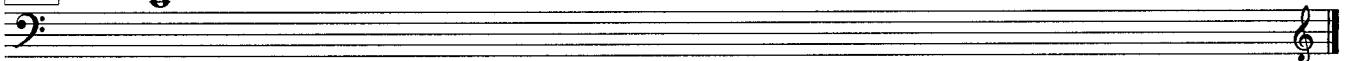
615



620



626



此段闊遠，須當指授，庶免斷續窘促失節之病。與『遠落平沙』意同。

This section is very profound. One must receive personal instruction to avoid the problems of not playing smoothly and continuously, of being choppy, and of getting the phrasing wrong. In this it is like [Section 15] above.

28. Asking news of Heng Yang 問訊衡陽

627 somewhat faster but still free

627 somewhat faster but still free

631

635

636

637

638

639

640

641

642

643

644

645

646

647

648

649

650

651

652

653

654

655

656

657

658

659

660

661

662

663

664

665

666

667

668

669

670

671

672

673

674

675

676

677

678

679

680

681

682

683

684

685

686

687

688

689

690

691

692

693

694

695

696

697

698

699

700

701

702

703

704

705

706

707

708

709

710

711

712

713

714

715

716

717

718

719

720

721

722

723

724

725

726

727

728

729

730

731

732

733

734

735

736

737

738

739

740

741

742

743

744

745

746

747

748

749

750

751

752

753

754

755

756

757

758

759

760

761

762

763

764

765

766

767

768

769

770

771

772

773

774

775

776

777

778

779

780

781

782

783

784

785

786

787

788

789

790

791

792

793

794

795

796

797

798

799

800

801

802

803

804

805

806

807

808

809

810

811

812

813

814

815

816

817

818

819

820

821

822

823

824

825

826

827

828

829

830

831

832

833

834

835

836

837

838

839

840

841

842

843

844

845

846

847

848

849

850

851

852

853

854

855

856

857

858

859

860

861

862

863

864

865

866

867

868

869

870

871

872

873

874

875

876

877

878

879

880

881

882

883

884

885

886

887

888

889

890

891

892

893

894

895

896

897

898

899

900

901

902

903

904

905

906

907

908

909

910

911

912

913

914

915

916

917

918

919

920

921

922

923

924

925

926

927

928

929

930

931

932

933

934

935

936

937

938

939

940

941

942

943

944

945

946

947

948

949

950

951

952

953

954

955

956

957

958

959

960

961

962

963

964

965

966

967

968

969

970

971

972

973

974

975

976

977

978

979

980

981

982

983

984

985

986

987

988

989

990

991

992

993

994

995

996

997

998

999

1000

30. Entering clouds to hide their shapes (from hunters) 入雲避影

657

661

667

31. Flying in formation because alarmed by the cold 列陣驚寒

32. Arriving in the south but thinking of the north 至南懷北

700 *freely*

705
710

入慢
become slow

立芭蕉邊，芭蕉上七

大分芭蕉六芭蕉邊。大六大八長

大九芭蕉三芭蕉。大九芭蕉三芭蕉

大九芭蕉三芭蕉。大九芭蕉三芭蕉

大九芭蕉六芭蕉邊。大九芭蕉六芭蕉

大九芭蕉六芭蕉邊。

33. Flying in formation through the clouds 弓陣沖雲

721

726
732

第一弓
大九芭蕉六七芭蕉邊。大七芭蕉上六

第一弓
大五芭蕉芭蕉。大五芭蕉芭蕉

大六正音七。
大三六芭蕉芭蕉

5.9 6.2 5.3 6.2

736 8va

大淹 大下 足七 莎 然 遊 大七 莎 然。自

740

(大七) 勻 上 半 下 大七 莎 劍 莎 6 一 大七 莎。三 四 中。

746 somewhat faster and more rhythmic

莎 二 三 四 五 省 莎 五 二 勻 大淹 已 莎 尾 尔 = 尾。

34. Knowing autumn is coming and so flying to the western border region 知秋入塞

752

大七 勻 上 大淹 大七 莎 然。

754

(大七) 勻 上 大淹 大七 莎 劍 莎 三 勻 尾 劍 莎 勻 尾。

758

入塞聲 sound of entering the border region 莎 汗 尾 莎 大七 莎 四 尾 莎 大七 莎 三 尾 莎 大七 莎 大七 莎 然。

762

大七 莎 上 合 莎 合。 勻 上 大七 莎 大七 莎 然。 大七 莎 劍 莎 莎 然。 大七 莎 莎 合。 大七 莎 然。

35. Flying a great distance high in the sky 天衢遠舉

768

776 *freely*

784 *rit.*

789 *slow*

793

36. (Geese) sounds break up the clouds over Chu 聲斷楚雲

796 *very slow*

799 *very slow; sound fades away*

曲終
piece
ends